Stefans Grové

Omnis Caterva Fidelium

for three-part childrens' choir with
piano accompaniment

vir driestemmige kinderkoor met
klavierbegeleiding

für dreistimmigen Kinderchor mit
Klavierbegleitung

Commissioned by the Roodepoort International Eisteddfod
In opdrag van die Roodepoortse Internasionale Eisteddfod

Performing rights
Uitvoeringsreg
Aufführungsrecht
} SAMRO
Box 9292, Johannesburg
Republic of South Africa, 2000

1. Omnis caterva fidelium collaudet Regem innocencium. 2. Princeps mundi voluit pro salute credencium; ipsum natum Herodes timuit vocari Regem gencium.
3. "Eya," clamat, "arma ferte, ne quis ex sexu feminum natus vivat sed interficite qui sunt infra biennium!" 4. Sub altari sunt audite voces conclamancium: "Cur non defendis, Domine, sanguinem innocencium?" 5. Mox respondet vox divina: "Sustinete modicum! Non adhuc exstat impleta legio insoncium."
6. O felices infancie in celis militancium! Pro nobis preces fundite ad Regem innocencium.

1. Laat die hele bende van getroues die Koning van die onskuldiges loof.
2. Die Prins van die wereld was gewillig om gebore te word terwille van die redding van dié wat glo; Herodes het gevrees omdat Hy wat gebore is, Koning van alle volke genoem is. 3. „Komaan," roep hy uit, „bring die wapens sodat geen manlike kind wat uit die vroulike geslag gebore is kan lewe nie, maar maak dié wat onder twee jaar is, dood." 4. Voor die altare is stemme gehoor van hulle wat saam uitroep: „Waarom verdedig U nie die bloed van die onskuldiges nie, Heer?" 5. Spoedig antwoord die stem van God: „Verduur 'n bietjie. Die leërskare van blaamloses is nog nie voltallig nie."
6. O gelukkige kinders van strydendes in die Hemel! Stort gebede terwille van ons tot die Koning van die onskuldiges.

1. Let all in the company of the faithful together praise the King of the innocents. 2. The Prince of the earth consented to be born for the salvation of the faithful, but Herod feared that the Newborn would be called King of all nations. 3. "Up, up," he shouts, "take arms, let no man-child born from a woman alive. Lill those under the age of two years!" 4. Before the altars are heard the voices of those hy cry together: "O Lord, why dost Thou not defend the blood of the innocents?" 5. Soon God's voice replies: "Hold out a little while! The legion of innocents is not yet filled." 6. O happy children, soldiering in Heaven, pour forth your prayers for us to the King of innocents.

1. Es lobe die ganze Gemeinde der Gläubigen den König der Unschuldigen.
2. Der Herrscher aller Welt wollte geboren werden zur Erlösung der Gläubigen. Herodes jedoch fürchtete, dass der Neugeborene der „König der Völker" genannt were. 3. „Auf, auf," schreit er, „bewaffnet euch, damit kein männliches Kind, das von einer Frau geboren ist, am Leben bleibe, sondern tötet, die unter zwei Jahren alt sind." 4. Unter den Altären hört man die Stimmen derer, die gemeinsam schreien: „Herr, warum rächst du nicht das Blut der Unschuldigen?"
5. Bald antwortet die Stimme Gottes: „Haltet aus eine Zeitlang! Das Heer der Unschuldigen ist noch nicht erfüllt." 6. O selige Kinder, ihr himmlischen Streiter, bringt für uns Gebete zum König der Unschuldigen.

Lento ♩=63

S. mf Om - p nis mf ca- sf ter - va, fi-de-li-

M p Om - mf nis p ca- mf ter - va, fi-de-li- sf

A mf Om - p nis mf ca- sf ter - va, fi-de-li-

Lento ♩=63

mf

S 3 soli um col-lau-det f Re-gem in-noc-

3 soli um col-lau-det Re-gem in-noc-

A 3 soli um col-lau-det Re-gem in-noc-

S * um-m col-lau-det * Re-gem-m- in-noc-

M * um-m col-lau-det * Re-gem-m- in-noc-

A * um-m col-lau-det * Re-gem-m- in-noc-

f mf

* Prolong the M immediately
Die M dadelik aanpak
Das M sofort ansetzen

cen-ci- um.

cen-ci- um.

cen-ci- um.

cen-ci- um - m.

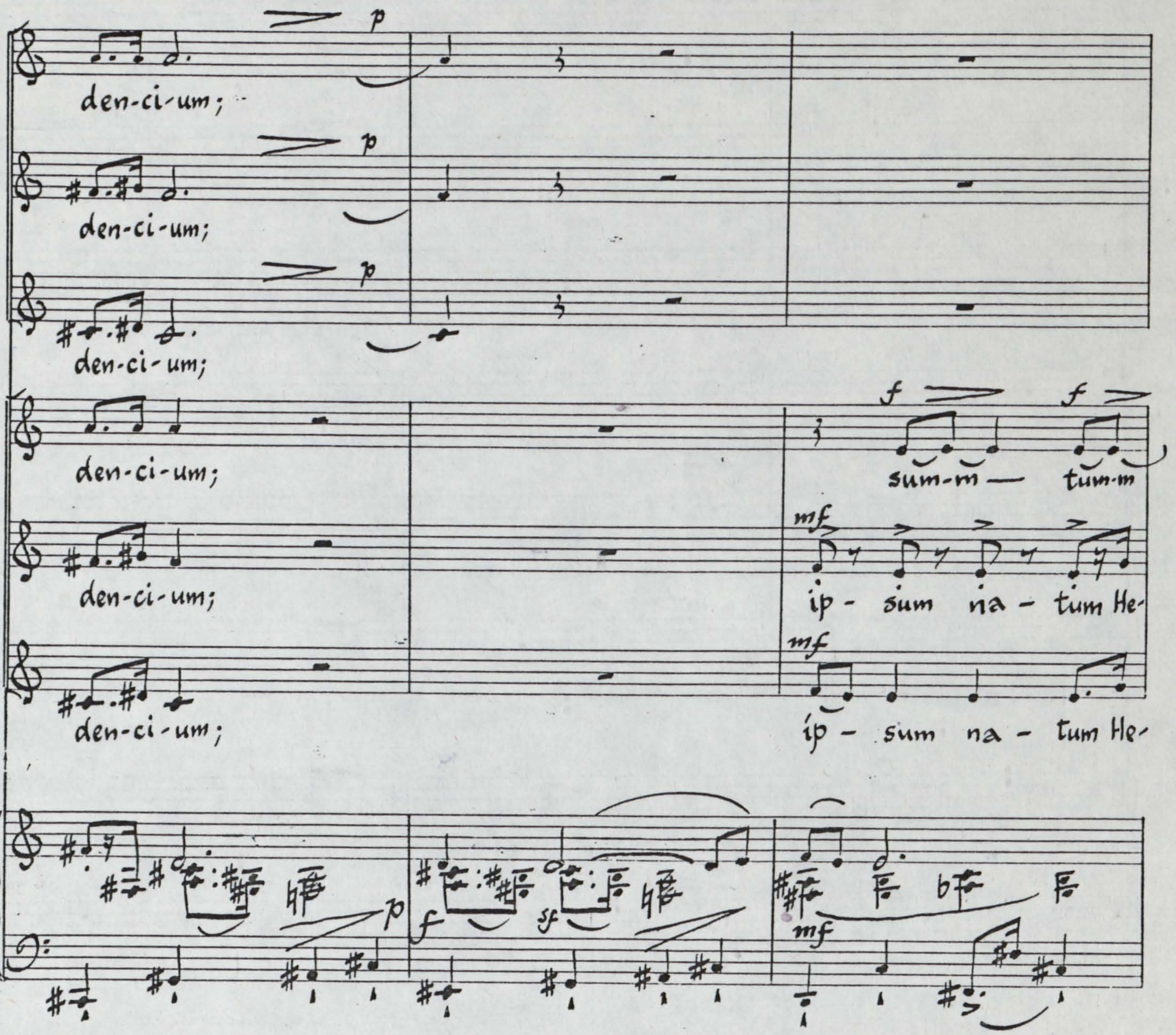
cen-ci- um - m.

cen-ci- um - m.

Prin - ceps mun- di nas- ci vo- lu- it pro sa- lu - te cre-

Prin - ceps mun- di nas- ci vo- lu- it pro sa- lu - te cre-

Prin - ceps mun- di nas - ci vo- lu- it pro sa- lu - te cre-


p
den-ci-um;
p
den-ci-um;
p
den-ci-um;
den-ci-um;
den-ci-um;
den-ci-um;
f
sum-m — tum-m
mf
ip - sum na - tum He-
mf
ip - sum na - tum He-
p
f
sf
mf

f

gen-ci-um.

f

gen-ci-um.

f

gen-ci-um.

Re- gem gen-ci-um.

ro- des ti-mu-it vo-ca- ri Re- gem gen-ci-um.

ro- des ti-mu-it vo- ca- ri Re- gem gen-ci-um.

f

rit...

ff p

„E - ya", cla-mat,

ff rit...

p

„E - ya", cla-mat,

ff rit...

p

„E - ya", cla-mat,

ff rit....

p cresc

ff p

a tempo

ff > > > > > > > > >

„ar - ma fer - te, ne quís ex se - xu

ff > > > > > > > > >

„ar - ma fer - te, ne quís ex se - xu

ff > > > > > > > > >

„ar - ma fer - te, ne quís ex se - xu

a tempo

ff sf sf sf sf sf

fe- mi- num na- tus vi - vat sed in- ter- fi- ci- te qui sunt

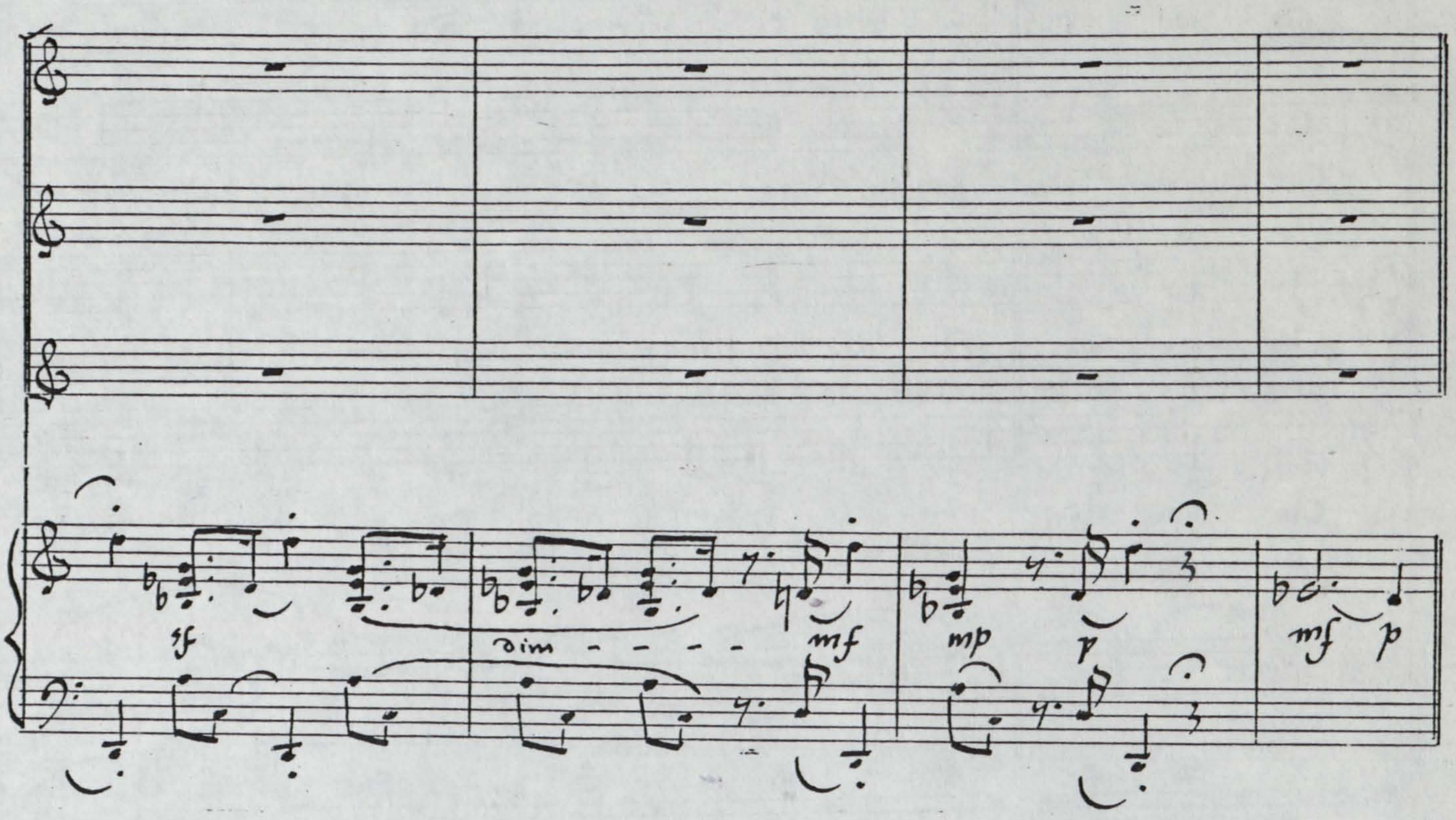
fe- mi- num na- tus vi - vat sed in- ter- fi- ci- te qui sunt

fe- mi- num na- tus vi - vat sed in- ter- fi- ci- te qui sunt

in- fra bi- en- ni- um!"

in- fra bi- en- ni- um!"

in- fra bi- en- ni- um!"


dim
Meno mosso ♩ = c. 56
Sub al- ta- ri sunt au- di- te vo- ces con-clamancium:
Ped

S.I

S.II

M.

A.

„Cur non de- fen- dis do - mi - ne, Do — — mi - ne,

„Cur — non de-fen- dis Do- mi-ne, Do- mi-ne

„Cur non de- fen- dis Do-mi - ne, Do- mi - ne, Do-mi-ne,

„Cur non de- fen- dis Do-mi - ne, Do- mi - ne, Do-mi-ne,

p fp fp fp simile

8v

p

Ped Ped Ped Ped Ped Ped Ped

S.I

S.II

M

A

san- qj-em in-no-cenci - um?"

san- qj-em in-no-cenci-um?"

gr

rit.

Più mosso ♩ = 72

pp

Mox res-

mf

Mox res-

Più mosso ♩ = 72

pon- det vox di- vi- na: „Sus- ti- ne- te mo-di-cum!

pon- det vox di- vi- na: „Sus- ti- ne- te mo-di-cum!

non ad-huc ex-tat le-gi-o in-son-ci-

non ad-huc ex-tat le-gi-o in-son-ci-

um."

um."

sf

sf

Largo ♩=56

mf

o fe-

mf

o fe-

mf

Largo ♩=56

o fe-

dim. rall.

mf

li - ce in ce - lís mi-li- tan-ci-um pro no - bis

li - ce in ce - lís mi-li- tan-ci-um pro no - bis —

li - ce in ce - lís mi-li- tan-ci-um pro no - bis

cresc

pre- ces fun-di- te ad

cresc

pre- ces fun-di- te ad

cresc

pre- ces — fun-di- te

cresc

f

Re- gem in-no-cen - ci-

f

Re- gem in - no - cen - ci-

f

Re- gem īn - no- cen - ci-

ff

um!

ff

um!

ff

um!

ff

8va